

መተረ

I,1 [i.q. *secuit, amputavit* , ፲፰፻፳] Subj. **ይምትር** : 1) *desezare , resezare , praecidere , succidere , abscidere , amputare* : **ይመትሩ** : (v. **ይገምዱ** :) አስካለ : , **ይመትሩ** : **ሠርጸ** : Jes. 18,5; ἀπέκνισε Hez. 17,4; Lev. 1,15; Lev. 4,31; funem Act. 27,32; unguis: **ኢይምትር** : **ጽፍሮ** : Clem. f. 21; laciniam vestis 1 Reg. 27,5; **ዕጡፈ** : **ፀምር** : Jes. 38,12; aurem Matth. 26,51; caput Matth. 14,10; 4 Reg. 10,6; Gen. 40,19; 1 Par. 10,9; Judith 13,8; nervos pedum Gen. 49,6; Jos. 11,6; Jos. 11,9; manus Deut. 25,12; Jos. 11,6; collum decidere (decollare) Hen. 98,12; **መተረ** : **ክሣዳ** : Jsp. p. 346; seq. **እምነ** : ut: **እመትር** : **ርእሰከ** : **እምኔከ** : 1 Reg. 17,46; **ምትራ** : **እምኔከ** : Sir. 25,26; **መተረ** : **እግዚአብሔር** : **እምእስራኤል** : **ርእሰ** : **ወዘነበ** : Jes. 9,14. 2) *exsecare , excidere , excindere* : **ከመ** : **ይምትሩ** : **ብእሴ** : **እማእከለ** : **ይሁዳ** : Jer. 51,7; **መተርናሃ** : **እምውስተ** : **አሕዛብ** : Jer. 31,2; transl. **መተርነ** : **ዘንተ** : **ልማደ** : **እኩየ** : II Can. Nic. 79. 3) *dissecare , discindere* : ἀποτέμνειν Tob. 6,5; διαίρειν Gen. 15,10; Lev. 9,15; **መተራ** : **፲ወጀክፍለ** : ἑμέλισην Jud. 19,29; 1 Reg. 11,7; **መተረ** : **ሥርወ** : Hen. 7,1; **መተሮ** : (ለመጽሐፍ) በመጥባሕተ : **ጸሓፊ** : Jer. 43,23; διακόπτειν Ps. 28,7. 4) *concidere* Ps. 88,23; Job 3,8; concidendo et cudendo transformare: **ይመትሩ** : **መጣብሒሆመ** : **ለምሳር** : Jes. 2,4 (vid. I,2). 5) Transfertur a) *abscidere* aliquem tamquam membrum ecclesiae putridum i.e. *excommunicare* Lud., et *abscidere* aliquem a munere i.e. *deponere vel remove* : **ይመትርዎ** : **እመዓርጊሃ** : **ለቤተ** : **ክርስቲያን** : Clem. f. 147 (vid. III,1). b) *abscindere vel intercidere* i.e. α) *intermittere et interrumpere* : **ቦኑ** : **ለግሙራ** : **ይመትር** : **ምሕረቶ** : Ps. 76,8; *Satanas studet* ከመ : **ይምትር** : **ኅሊናሁ** : (ለዘይጸሊ) Phlx. 100; ክልአታት : ወመተሮታት : **እምነ** : *impedimenta et interpellationes (quae distinent)* a Phlx. 55. β) *intercludere* : *Vespasianus* መተረ : **እምኔሆመ** : **ውኒዘ** : **ማይ** : Jsp. p. 349; *intercludere aliquem a peccato* F.M. 2,11. c) *discindere* i.e. *dirimere*

, *decernere* : *si quis agit in aliquem* , **ይምትሩ** : **ጉቡአን** : **ነገሮ** : Can. Ant. 18 (20); **ለእመ** : **መተረ** : **ቦኅሊናሁ** : **ከመ** : **ይዕቀብ** : **ድንግልናሁ** : F.N. 24,1; {{DiL.1427} መተረ : **ጋእዛት** : F.N. 4}. d) *praecidere* , spem: **ኢትምትር** : **ተሰፋሁ** : Sx. Pag. 4. – Voc. Ae.: **ቦተከ** : **መተረ** : **ገዘመ** : **ገመደ** : **ወቀየ** : **ብ** : **ቈረጸ** #

TraCES en

matara

Grébaut

መተረ : *matara* I,1 **ይመትር** : , **ይምትር** : «couper» — **ቈረጠ** : Ms. {DiLBNFabb217}, fol. 40r. Grébaut 1952, 94

Leslau

መተረ : *matara yəmtər cut, cut off, cut up, cut asunder, break up, interrupt, shut off, depose, remove (from office), excommunicate, decree, decide, determine* Leslau 1987, 372a

Cross-references

vid. also መተረ :

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska *corr page* on 31.1.2024
- Magdalena Krzyżanowska *added Gr and Les* on 23.1.2024
- Magdalena Krzyżanowska *addedcross ref* on 23.1.2024
- Andreas Ellwardt *Verschachtelung*, on 21.8.2018
- Leonard Bahr *root* on 2.2.2018
- Andreas Ellwardt *last updated txt file and doc file of Lexicon* on 19.4.2017
- Pietro Maria Liuzzo *exported from lexicon to XML* on 16.1.2017
- Pietro Maria Liuzzo *updated lexicon XML file adding nested senses* on 16.1.2017
- Andreas Ellwardt *updated txt file and doc file of Lexicon* on 22.11.2016